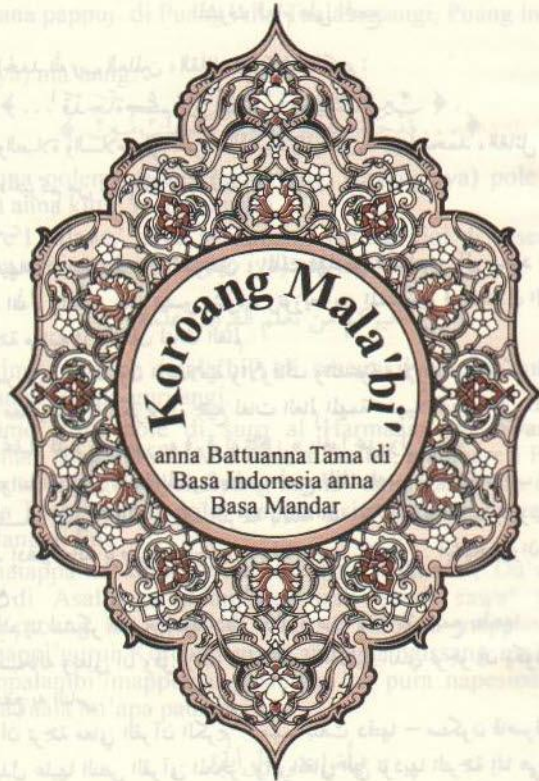
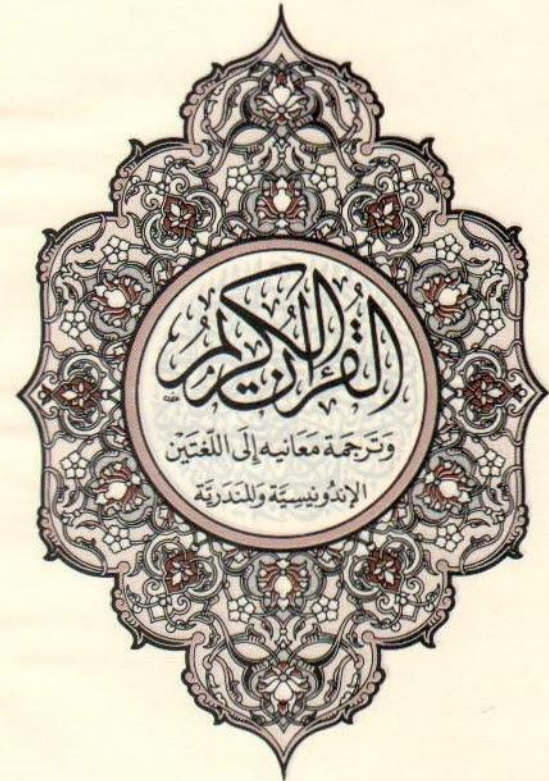


PAU-PARROMA



Mujamma' Khadim al Haramain asy Syarifain
(Batua di Da'dua Lita' Paccing) Mara'dia Fahd
Pacceta' al Mushaf asy Syarif.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين ، الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود - حفظه الله -
بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ،
وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية
بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين
بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة المندرية يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة
المستورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة باللغة المندرية* إحدى لغات إندونيسيا التي قام بها
الشيخ محمد إدهم خالد بوضي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ إروان فطري والشيخ
مخلص سمبوسغ .

وفي هذا المقام إننا نشكر الشيخ محمد إدهم خالد بوضي لإذنه للمجمع بطبعها .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه
الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤددها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه
علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .

ومن ثم نسرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات
القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

* وقد وضعت معها الترجمة الإندونيسية إنمافاً للفائدة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

PAU PARROMA

to mala'bi' Ayaikh Saleh ibn Abd Aziz ibn Muhammad al Syekh
Mantari Agama, Wakkafa', Da'wah, anna Panunju' di Asallangang.
Parrakka'l al Mujamma' (Pacceta' KoroangMara'dia Fahd)

Inggannana pappuj: di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana
Alang,

(PuangIya) ma'uang:

﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾

Sitonganna polemi di sesemu tayang, (tayang iya) pole di Puang
Alla Taala anna kitta' mappannassa.

Mamoare'I salawa' anna asalamang samata dioi di sesen pangulu
inggannana nabianna suro, (suro iya) ma'uang:

«خيركم من تعلم القرآن وعلمه»

To kaminang macoa (mala'bi') di sesemu iyamo to mappi'gurui
Koroang anna mappa'guruangi.

Diyannamo di'o, pole di suro al Harmaain asy Syarifain, To
Mala'bi' mara'diaFahd ibn Abd Aziz al Su'ud, mamoare'I Puang Alla
taala marrundungngi'l, iyakaiyang sanna' tangngarna lao di kitta'na
Puang Alla Taala, tettopa pole' mappamasigapambare-bareanna lao di
unna' Sallang di lino.

Sarro matappa'na kemantarian Agama, Wakkafa', Da'wah, anna
Panungu' di AsallangangMara'dia Arab Saudi sawa' parallunna
Batuang Koroang lao di maidi basa di lino,iya mappamalomo to
Sallang mappi'gurui Koroang mau andiang naissang ma'basaArab.
Anna mappalambi'/mappogau pesioang iya pura napesioang surona
Puang AllaTaala mi'apa paunna:

«بلغوا عني ولو آية»

Palambi'I (anu pole) di seseu mau na mesa aya'.Anna lao di lulluare
To Mandar, iya di'e pappakala'bi sesena Mujamma', diodi Madinah al
Munawwarah, iya Battuang Koroang tama di Basa Mandar di'e purai
natarjamahkan syeihk Muhammad Idham bodi anna purainasahkan
kemantarian Agama Republik Indonesia anna pura toi nateliti
pacceta'koroanna Mara'dia Fahd. Iya pura nabantui mahawiswa
universitas islam madina Irwan fitri aco anna Muchlis
sambosang.anna ucapan tarima kasi (sukkur) pole di mujamma

Al-Faatihah
Pambuai سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
1. Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	1. Sawa' sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
2. Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.	2. Inggannana pappuji di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana alang.	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
3. Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	3. (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
4. Yang menguasai hari pembalasan	4. (Puang Iya) Makuasai allo diboe'	مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5. Hanya kepada Engkauah kami menyembah dan hanya kepada Engkauah kami memohon pertolongan.	5. I'omo tu'u disomba, I'o tomo diperau tulungngi	إِنَّا تَقَوُّدُ وَإِنَّا كَسْتَعِينُ
6. Tunjukilah kami jalan yang lurus.	6. Patiroi iyami' tangalalang malampu (maroro).	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7. (yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan ni'mat kepada mereka; bukan (jalan) mereka yang dimurkai (Yahudi), dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat (nasrani).	7. Tangalalang to iya pura Mubei pappenyamang; tania (tangalalanna) to Mucalla anna tania to 'o (tangalalanna) to Mupappusa.	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'I ma'guna di inggannana tau. Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'I dijama, iya tia muadiang kuranna dipirau sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'I di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipirau dipalambi'I mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi. Insy Allah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju' ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammalna iyami'). Sitongannal'omo (Puang) Pairrangngi na Paita.

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including Indonesian text and Arabic script, is visible in this section.]

